



动物与人类小说系列

海豹的故事

刘海栖 / 主编

[英] 凯瑟琳·非德勒 / 著

张磊 何平 / 译



明天出版社



图书在版编目(C I P)数据

海豹的故事/(英)菲德勒著;张磊,何平译. — 济南:明天出版社,2002.3
(漂流瓶丛书. 动物与人类小说系列/刘海栖主编)
书名原文:Seal Story
ISBN 7-5332-3687-4

I. 海... II. ①菲... ②张... ③何... III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 093000 号



内容提要



丹是一个渔夫的儿子，生活在林德斯法纳小岛上。丹迷恋小岛的秋天，但此时他的心却被海豹射杀者的枪声打乱了。丹心里有了个秘密，行为也变得怪异起来：他经常去买炼乳，一早就出门，鞋上总是沾着泥，说话心不在焉……丹深爱并信任他的家人，但他不能告诉他们。他的秘密耗尽了他的零花钱，影响了他的睡眠，甚至让他在学校也碰上了麻烦，但丹不能放弃……



目 录



第一章	简称为丹	1
第二章	故事	16
第三章	来到石灰窑	30
第四章	丹的问题	51
第五章	汤姆·沃斯顿生疑了	69
第六章	夜晚冒险	87
第七章	使丹和汤姆·沃斯顿惊奇的事	103
第八章	发现	122
第九章	训练海豹	145
第十章	汤姆·沃斯顿受了惊吓	163
第十一章	格蕾丝完成了她的训练	193



第一章 简称为丹

星期五的下午，林德斯法纳岛的学校外面跑来20多名小学生，在上完音乐课后他们结束了这个星期的课程。他们盼望着赶快回家喝茶，因为这是11月里寒冷的一天，随着海潮冲过小岛，小岛上空开始形成雾霭。

“嘿，小里德！”一个红头发的大个子男孩叫着，挡住了一个个子虽小但很结实的男孩子的路，“你在忙什么？去踢足球怎么样？”

“和谁一起？”丹·里德问。

“当然和我、比尔·克罗马蒂和乔·贝尔。我们还缺一个哥们。”

“如果你们打算绕着小镇的街道踢一个





足球，那我不参加。那不是踢足球，汤姆·沃斯顿，踢足球需要一支球队。”

“你知道在这个学校里我们没有足够多的男孩来组成一支球队，在我们去大陆的学校之前不会有一支像样的足球队。”

“我会等到那个时候的。”丹·里德试图绕过三个男孩慢慢向前走，但是汤姆·沃斯顿伸出了一只手阻拦他。

“等你到了大陆的学校后你看上去会像一个傻子，你甚至不能将足球笔直地踢出去！”汤姆·沃斯顿讥笑着说，“你是一个过于伤感的男孩，丹·里德！你还有一个过于伤感的名字——艾丹！哦，我知道你简称自己为丹就是想要掩饰这一点。但是当我们到了特威得河口的陆地学校后，我会把你的傻名字告诉每一个人。”

丹·里德气得涨红了脸。

“瞧那傻家伙发红的脸！”汤姆·沃斯顿嘲笑他，“等到了大陆的学校之后他会被吓得发呆的。他惟一了解的是与鸟类和鱼类有关的事。”汤姆·沃斯顿假装嗅嗅空气，“鱼！



你们没有闻到腥臭的鱼味吗，哥们？”另两个男孩有些不自然地笑了笑。“哦！这股气味是从你身上发出来的，丹·里德！”汤姆·沃斯顿嘲笑道，“你们可以想像出他住在那个海港下的一个龙虾罐里的样子。”

“我身上没有腥臭的鱼味，我比你干净，汤姆·沃斯顿！”丹·里德回敬道，“捕鱼业无论如何是一个好的行当，比你的爸爸开冰淇淋店要强！”

汤姆·沃斯顿的爸爸最先在岛上开了一些冰淇淋连锁店，在大陆上也同样开了一些。

“你敢顶撞我！”汤姆·沃斯顿举起拳头向前走，但当他看到丹也握紧了拳头时，突然停住，退后了一步。

“嘿，哥们！他不值得你这样生气。”汤姆·沃斯顿自嘲地说。

他从口袋里掏出了一个小收音机，将它打开，里面传来尖声尖气的流行音乐。“我打赌你爸爸买不起一个这样的收音机给你！我可以一手拿收音机另一只手打你。”汤姆·



沃斯顿说。

汤姆·沃斯顿招呼身边的人给他壮胆，但是比尔·克罗马蒂密切注视着校门，突然喊道：“小心！老师过来了！”

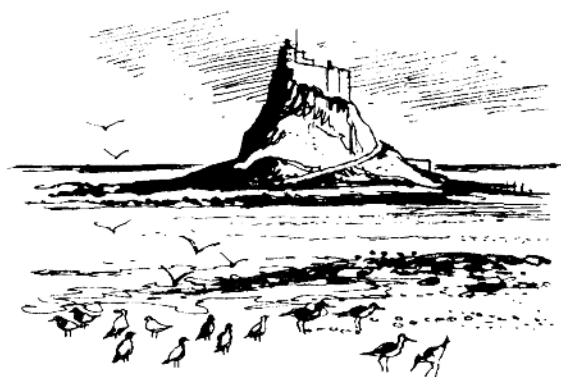
“总有一天我还会教训你的，小里德！”

汤姆·沃斯顿在丹身后叫道。

这群人散开了。汤姆·沃斯顿和他的朋友到玛丽盖特去了，他收音机里传出响亮的声音，引得人们对他们侧目，而丹·里德则沿着帕莱尔小巷跑向集市。

丹忍气吞声。他憎恨汤姆·沃斯顿恃强凌弱和嘲笑他的名字。说到名字，丹也不喜欢自己的名字。为什么他的父母不只给他取丹这名字，就如许多人这样称呼他的？只有他的奶奶一直叫他艾丹。至于汤姆·沃斯顿嘲笑捕鱼，丹并不在乎。他为他爸爸和他们的渔业感到自豪。但是他希望自己也能有一个收音机，能在汤姆·沃斯顿的之上。也许，有一天，渔业兴旺了……

丹·里德九岁，长着蓝眼睛和金头发，穿着紧身毛衣，显得很健壮。他的奶奶用一



种复杂的设特兰的图案编织这件毛衣，因为在来到诺森伯兰边的林德斯法纳岛之前，她曾是一个设特兰人。林德斯法纳岛被称为“圣岛”，尽管，在海潮冲刷过堤岸后，这个小岛每天只有大约7个小时与大陆连成一片。几百年以前，朝拜者在潮水低落时步行越过沙滩来拜访圣·艾丹和圣·卡斯伯特曾经住过的圣岛。现今，到了夏天，游客们接连不断地穿过堤岸来到岛上。远近的游客来参观林德斯法纳，来看由本尼迪克廷修道士大约于1000年前在被丹麦入侵者烧毁的圣·卡斯伯特修道院遗址上建造的修道院，瞻仰在



圣·卡斯伯特死后不久由修道士写成的《林德斯法纳福音书》的复制品（原作现在被珍藏在英国博物馆里）。游客们沿着大砾石铺就的蜿蜒向上的路，走向神话中的贝布洛古堡。古堡位于岛的尽头岩石山的高处，看上去就像是从小那儿长出来的似的。

但是现在是11月份，游客们都已离开。停车场已经关闭，茶室里没有了茶杯的丁当声，客栈里接待游客的房间也空了。这是丹所钟爱的小岛最让他喜欢的时候，小岛有的时候覆盖着一片浓雾，它再一次只属于岛民们了。

里德家几代都是林德斯法纳岛的渔民。早些时候，渔民到远海去捕鱼，但是现在捕鱼几乎都是在近海。丹的爸爸放置罐子捕捉龙虾，用网捕各种鱼。捕青鱼的大平底渔船现在被搁置在岸边，渔民们将船里的装置拆卸下来，将船身翻过来，在上面凿几扇门，用来储存用具。现在那些渔船就像是过去神秘岁月的巨大的黑色遗骸。丹的爸爸彼得·里德拥有其中的一条船。在早些时候，离海岸



很远的地方有一些“青鱼屋”，人们在那儿把青鱼熏成鱼干。现今这些屋子和许多渔民的家都被改建成了供人度假的地方。但是，里德一家仍旧住在位于环绕奥斯海湾的一条路上的老式红瓦房里，这条路通向斯蒂尔恩德和海港。

丹·里德可以穿过几条狭窄的小巷到家，但是在这个特别的下午他不得不到集市的商店停留一下为他爷爷拿一份报纸。邮递员今天迟迟没来，因为早晨涨潮，将林德斯法纳与大陆切断了。

“告诉你奶奶新的绒线今天到货了，丹。



她上个星期问过我关于绒线的事。”店主克尔夫夫人告诉他。她的商店什么都卖，从贝壳类的纪念品到肥皂，从碗到各种饼干……

“我会记住的。”丹答应道。

在沿着芬克尔大街经过圣·卡斯伯特广场跑回家时，丹皱起了眉头，弄不懂为什么奶奶一直叫他艾丹。当然，他知道丹是艾丹的简称，但是，他还是希望奶奶也叫他丹。艾丹听上去是如此空洞的名字，这是那个其雕像坐落在帕莱尔的圣人的名字。如果他向爷爷请求的话，也许爷爷能说服奶奶叫他丹。

当丹打开家门时，一股食物的香味扑面而来。一到周五晚上，丹的奶奶就会为从大陆学校读书回来的丹的姐姐凯特做鱼肉馅饼、软面饼和大面包卷。这个岛上的孩子在十岁前只待在林德斯法纳学校，然后就到大陆去，在位于特威得河口的寄宿学校读书。每到周一，一辆小巴士载着他们穿过长堤道前往特威得河口，然后周五再把他们接回来。

丹非常挂念凯特。他希望她回来和他一起在岛上的学校就读，因为每次她回到家后



和他似乎就变得更疏远一些，她所谈论的都是在大陆上的生活。丹并不盼望着什么时候自己也能穿过长堤道去位于特威得河口的大陆学校。他讨厌离开他的岛的想法，因为在家门口一直有海水的声音和气味，野鸟们聚集在沙滩上，就如它们几百年前一样生活。人们说早在1300年前，当圣·卡斯伯特生活在这个岛上的时候，绒毛鸭会来到他的身边，聚集在他的脚旁。人们称之为“圣·卡斯伯特的鸭子”。丹熟悉这些野鸭，他也知道海豹常去的地方是面对海港的长里格沙堤和奥耶斯特斯卡普沙堤。

有时候丹随爸爸乘着捕龙虾的“珍妮号”出海，他们与法纳群岛擦肩而过，那儿有大量的灰海豹。海豹们聚集在一起躺在岩石堆上，用它们大而美丽的眼睛警惕地看着过往的船只。如果船只太接近，一些年幼的海豹会潜入水中好奇地抬着头看着人们。年长一些的海豹不会轻易被拜访者打扰，它们略微改变一下姿势，有的可能会抬起永不安静的鳍形肢，如此而已。关于海豹丹有很多疑



问。奶奶有时候会讲一些有关海豹的奇怪而又神秘的故事，故事里它们的生活方式像人类的一样。也许今天晚餐后他们就会哄她讲一个关于海豹的故事。周五晚上凯特回家，所以那就是个讲故事的夜晚。

丹冲进起居室旁边的厨房。“爷爷的报纸来了，克尔夫人说进了一批新绒线，凯特回来了吗？”他一口气叫道。

“我的天哪，艾丹！你像一阵旋风跑进来。不，凯特还没回来。”

“但是我经过剑桥拐角处时看到学校的班车了。”

“啊，也许她到蜂蜜酒厂看你们的妈妈去了。”奶奶瞥了一眼时钟。这是一个老式的有钟摆的时钟，它自己也在墙上摇摆。“他们就快回来了。你可以边等边铺好晚餐桌。”奶奶接着说。

奶奶是一个好动而精力充沛的人，她喜欢烹饪。因此妈妈说家里没有足够的活儿给两个女人做，于是她在林德斯法纳的一家小厂兼职。这个厂生产一种叫做蜂蜜酒的饮



品，同时也向游客出售岛上的蜂蜜、柑橘酱和各种纪念品。在捕鱼的季节里收获糟糕的时候，妈妈的收入也的确帮助了这个家。

丹到起居室铺桌子。他透过窗户扫视着小海湾，潮水现在退下了，爸爸以妈妈的名字命名的平底渔船——“珍妮号”——停靠在斯蒂尔恩德码头上。渔民们捕到的龙虾已经被装箱，将被送往伯威克，然后在当天晚上用火车送往伦敦。大多数的捕获物由渔业合作机构出售给伦敦的饭店，这个机构专门负责收购渔民的捕获物。丹的爸爸和爷爷一起沿着码头走着，他们又累又饿。

“他们正从船上回来。”丹对奶奶说。

“一切都为他们准备好了。”她满意地说。

就在这时脚步声沿着圆石头路传来，门开了，凯特和她的妈妈走进屋里。

“你好，奶奶！”凯特说着，冲进厨房给了奶奶一个拥抱，“我回来了！”

“你的喧闹声早就告诉我你回来了。”奶奶回答道，同时也给了凯特一个温暖的拥抱



作为回报，“一周里没有你在，家里很安静。”

“下学期等丹也到大陆的学校后这里会更安静。”妈妈提醒奶奶，“你可以少为两个人做饭，妈妈！”

“我并不期望那样。”奶奶回答道，“我喜欢为小孩忙碌。”

丹皱起了眉头，他也不希望离开他的小岛。

“不要看得这么悲观，丹！”姐姐告诉他，“你会喜欢那儿的大学校，因为那个寄宿学校叫做圣·艾丹！它可能是以你的名字命名的。”

丹把眉头皱得更紧了，但是凯特继续说：“你能在那儿踢足球。在这个岛上的学校里永远不会有足够多的男孩组成一支球队。”

“我对足球没那么感兴趣。”丹告诉她，“我宁可去捕鱼。”

“你们两个别再争了！把手洗一下，然后帮奶奶把晚餐端进去。爸爸和爷爷已经到家了。”妈妈说。

他们顺从地在厨房的洗涤槽中洗了手。



再过一会儿，他们的爷爷和爸爸将做同样的事情。奶奶坚持认为年长的和年幼的都要有这个习惯。

饭菜很快被放到了桌上，大家开始愉快地交流一周的信息。

“你们知道吗？我将扮演学校里圣诞节话剧里天使这一角色。”凯特骄傲地告诉他们。

“你是一个天使！”丹嘲笑她。

“这是你永远都不会扮演的角色！”凯特反驳说，“就算你在那所学校里，他们也只能让你扮演牧羊人。”

“我宁可扮演一名渔夫。”丹坚决地回答。

爷爷和奶奶平静地交换了眼色。“啊，《圣经》里也有渔夫。”奶奶说。

“在学校组织演出，有一个真正的舞台，这是件有趣的事。”凯特说。

“哦，但我们学校也组织演出。”丹提醒她，“我们在最近的收获节有过演出。”

“但那不是一场大型的有很多人参加的